# Table des correspondances graphèmes-phonèmes

Pour chaque correspondance, les 10 mots les plus fréquents sont gardés en exemple.

261 correspondances ont été trouvées.

Le symbole # signifie que le graphème est muet. Le symbole (Ə) désigne le schwa facultatif. 240 correspondances non muettes ont été trouvées.

#### Si on élimine:

- C: les graphèmes composites (ex. AY-/aj/ dans *cobaye* peut être décomposé en A-/a/ et Y-/j/)
- E: les correspondances issus de mots étrangers (ex. A-/E/ dans cake)
- T: les graphèmes avec tréma (ex. Ï-/i/ dans maïs est une conséquence de I-/i/)
- M: les parties de morphogrammes (ex. EN-/#/ dans étaient)
- D: le graphème E[CC] (E devant une consonne double) créé juste pour Manulex (ex. E[CC]-/E/ dans elle)
- les lettres muettes et le schwa optionnel

on obtient un nombre plus raisonnable de 161 correspondances.

## A-/a/

la, a, pas, avec, par, sa, avait, chaque, ça, alors

### À-/a/

à, là, voilà, déjà, çà, delà, deçà, revoilà

### Â-/a/

château, âge, gâteau, âne, grâce, théâtre, pâte, bâton, gâteaux, pâle

### A-/#/

août, saoul, curaçao

### A-/e/ E

lady, milady, baby

#### A-/œ/ E

breakfast

cake, skateboard, skate

#### A-/o/

football, hall, footballeur

A-/\(\)/

yacht

AI-/E/

mais, était, avait, faire, fait, ai, maison, jamais, air, étaient

Al-/e/

plaisir, saisit, prairie, aiguille, baigner, saisir, paisible, saisi, baisers, baisser

ΑÎ-/٤/

maître, maîtresse, plaît, connaître, paraît, connaît, reconnaître, fraîche, apparaît, chaîne

AI-/Ə/

faisait, faisant, faisaient, faisaons, faisais, faisan, faisions, faisiez, malfaisant, contrefaisant

AIM-/ε̃/

faim, essaim, daim

AIN-/ε̃/

main, maintenant, ainsi, train, pain, soudain, demain, lendemain, certains, terrain

AM-/ã/

chambre, jambes, campagne, champs, lampe, tambour, champignons, camp, champion, jambon

AM-/am/ C

macadam, wigwam, tramway, imam, ramdam

AM-/ãm/E

sambas

AN-/ã/

dans, quand, sans, enfants, grand, maman, grande, devant, pendant, maintenant

AN-/an/ C

gentleman, barman, walkman, perchman, rugbyman, cameraman, chaman, jerrican, recordman

AON-/ã/

faon, paon, taon

AU-/o/

au, aux, aussi, faut, autre, animaux, autour, aurait, haut, pauvre

AU-/>/

restaurant, taureau, dinosaures, taureaux, restauration, laurier, saur, restaurer, restauré, restaurée

AW-/o/ E

crawl, squaw, tomahawk

AY-/ei/

pays, paysan, paysage, paysanne, abbaye, dépaysant, dépayser, paysagiste, dépaysement

AY-/Ej/

crayon, essayer, rayon, ayant, payer, essaya, essayant, ayez, essayé, essayait

AY-/aj/C

mayonnaise, cobaye, papayes, bayer

AY-/E/

tramway, saynète

B-/b/

bien, verbe, beaucoup, bonne, bon, bois, beau, bout, bruit, arbre

B-/p/

observe, observer, obtenir, absolument, obscurité, absence, obtient, obstacle, obtenu, observation

B-/#/

plomb, aplomb, surplomb

BB-/b/

scrabble, gibbon, abbé, abbaye, dribble

C-/s/

ce, cette, cela, place, voici, cet, exercice, ici, ciel, cinq

C-/k/

avec, comme, encore, écris, beaucoup, comment, coup, école, car, donc

C-/#/

blanc, francs, banc, tronc, estomac, aspect, porc, flanc, respect, caoutchouc

Ç-/s/

ça, garçon, façon, aperçut, reçu, leçon, commença, français, aperçoit, commençait

C-/tſ/ E

dolce, fettucine

C-/g/

secondes, second, secondaire, zinc, secundo, secondé

CC-/k/

accord, accorde, occasion, occuper, occupe, accompagne, accompagné, accroché, accueil, accompagner

CC-/ks/

accident, accent, succès, accepte, coccinelle, accepta, accepter, accès, accessoires, successivement

CC-/tſ/ E

carpaccio

CH-/ſ/

chaque, chat, chien, chez, chose, cheval, chacun, chercher, cherche, chambre

CH-/#/

yacht, almanach

CH-/k/

orchestre, chrono, choeur, écho, technique, chronomètre, chorale, techniciens, chronologie, technologie

CH-/tſ/ E

sandwich, sandwiches, ranch

CK-/k/

ticket, bifteck, hockey, rock, jockey, haddock, cocker, teckel, stock, bocks

CQU-/k/

acquérir, acquiesça, acquis, grecque, acquitter, acquisition, becquée, acquiescé, acquise, acquitté

#### D-/d/

de, dans, du, dit, deux, dire, monde, grande, devant, pendant

### D-/#/

quand, grand, pied, prend, bord, fond, tard, entend, répond, renard

#### D-/t/ E

stewards

#### DD-/d/

addition, caddie, haddock, additionner, pudding, additionnez, additionne, additionné, bouddha, reddition

## E-/(Ə)/

une, elle, comme, faire, cette, chaque, texte, petite, phrases, encore

## É-/e/

était, écris, été, étaient, école, déjà, côté, réponse, présent, écrit

#### E-/#/

vie, rue, recopie, partie, queue, idée, joue, pluie, journée, année

### È-/٤/

très, après, père, mère, complète, près, première, frère, dès, relève

#### E-/Ə/

de, le, je, se, ne, que, ce, petit, me, être

#### E-/E/

les, est, des, avec, ses, ces, texte, quel, vers, verbe

#### Ë-/#/ T

aiguë, exiguë, ambiguë

### Ê-/٤/

être, tête, même, forêt, fête, êtes, fenêtre, arrête, bête, pêche

### É-/٤/

événement, céleri, crémerie, prédécesseur, décevant, écheveau, lés, allégement, décevante, énième

E-/e/

pied, descendre, descend, descendit, clef, descente, descendait, assied, descendent, descendu

Ë-/e/ T

canoë

E-/œ/

hamburgers, rangers, skippers, scooters

E-/u/ E

interview, interviewer, interviewa, interviewent, interviewons

Ë-/٤/ T

noëls

E[CC]-/E/ D

elle, cette, terre, quelle, appelle, lettre, mettre, belle, derrière, celle

E[CC]-/a/

femme, évidemment, prudemment, violemment, patiemment, fréquemment, précédemment, apparemment, différemment, solennel

E[CC]-/∂/ D

ressemble, dessus, ressemblent, ressemblait, dessous, ressembler, ressemblaient, ressort, pardessus, ressources

E[CC]-/e/ D

dessin, effet, essaie, dessine, essayer, nécessaire, dessinée, message, dessiner, dessert

 $E[CC]-/\tilde{\alpha}/D$ 

emmener, ennuie, emmène, ennuis, ennuyer, ennuyait, emmené, ennuyeux, emmena, ennuyé

E[CC]-/(∂)/ D

travelling, viverrins

EA-/ε/ Ε

steak, break, breakfast

EA-/i/E

jean, speakerine, leader, speaker, sweater, sweat

EAU-/o/

eau, beaucoup, beau, oiseau, bateau, oiseaux, tableau, château, chapeau, peau

EE-/i/ E

tweed, freezer, jeep

EI-/ε/

neige, peine, pleine, reine, baleine, renseignements, seigneur, peigne, seize, haleine

EI-/aj/ E

edelweiss

EIL-/Ej/

soleil, appareil, sommeil, conseil, réveil, vieil, pareil, orteil, éveil, vermeil

EIL-/œj/

orgueil

EILL-/Ej/

oreilles, vieille, bouteille, merveilleux, réveille, abeille, veille, meilleur, réveiller, réveillé

EILL-/œj/

orgueilleux, orgueilleuse, enorgueillissent

EILLI-/Ej/

groseilliers

EIN-/ε̃/

plein, peinture, atteindre, peindre, peintre, ceinture, atteint, peint, éteindre, éteint

EM-/ã/

temps, exemple, longtemps, ensemble, remplace, printemps, semble, tempête, ressemble, semblait

EM-/8m/

indemne, totem, indemnité, indemniser

EN-/(Ə)/M

peuvent, furent, viennent, doivent, veulent, vivent, servent, trouvent, arrivent, disent

EN-/#/ M

étaient, avaient, faisaient, jouent, allaient, pouvaient, voient, voulaient, disaient, venaient

EN-/ã/

en, enfants, encore, comment, entre, vent, pendant, moment, sens, souvent

EN-/En/C

gentleman, suspense, pollen, abdomen, cyclamen, flamenco, amen, lichen, crescendo, éden

EN-/ε̃/

bien, rien, chien, vient, combien, bientôt, viens, convient, devient, moyen

EN-/Ə/M

ressemblent, rentrent, montrent, ouvrent, entrent, semblent, rencontrent, couvrent, découvrent, offrent

EN-/ε̃n/

bienheureuse

EN-/an/

enivrante, enivre, enorgueillissent, enivrait, enivré, enivrement

EN-/en/

menhirs

ER-/e/

aller, jouer, manger, trouver, chercher, donner, premier, papier, passer, parler

ER-/ER/C

mer, hiver, hier, fer, cher, fier, ver, enfer, super, sers

ER-/œR/E

scooter, hamburger, interviewer, flipper, rocker, mister, leader, skipper, speaker, spencer

ET-/E/

met, objet, sujet, effet, permet, sommet, secret, paquet, jouets, alphabet

ET-/Et/C

cet, net, baskets, gadget, cricket, set, rockets

ET-/e/

et

EU-/œ/

leur, peur, heure, seul, fleurs, plusieurs, couleur, jeune, feuilles, seule

EU-/ø/

deux, peut, peu, yeux, monsieur, peux, feu, veut, veux, eux

EU-/y/

eu, eut, eurent, eue, eussent, eusse, eussiez, eussions

EÛ-/y/

eût, eûmes, eûtes

EÛ-/ø/

jeûne, jeûnaient, jeûné, jeûneront, jeûnait

EY-/Ej/C

asseyez, asseyant, asseyait, asseyons, asseyaient, seyait, asseyent, rasseyant, asseyions

EY-/E/

poney, hockey, jockey, volley, jersey, colleys

EZ-/e/

chez, nez, avez, assez, allez, voulez, venez, savez, pouvez, voyez

EZ-/Ez/C

merguez

F-/f/

faire, fait, fois, enfants, faut, fille, feu, fin, fut, fais

F-/#/

oeufs, clef, boeufs, cerf, nerfs

#### FF-/f/

difficile, effet, différentes, différents, souffle, affiche, suffit, affaire, offrir, coffre

### $G - \frac{1}{3}$

rouge, manger, gens, neige, page, village, argent, mange, voyage, visage

#### G-/g/

grand, grande, gros, regarde, garçon, groupe, glace, grosse, regarder, gâteau

#### G-/#/

longtemps, long, doigts, vingt, sang, étang, rang, poing, vingtaine, shampooing

### G-/d3/ E

gentleman, gentlemen, manager

#### GE-/3/

mangea, mangeait, dirigea, pigeon, changeant, allongea, mangeaient, mangeant, plongea, rougeole

#### GG-/g/

toboggan, jogging, aggraver, agglomération, aggravait, aggrave, agglomèrent, joggeurs, agglomérées, agglomérer

### GG-/3/

appoggiature

#### GG-/q3/ C

suggéra, suggérer, suggestion, suggère, suggérée, suggérait, suggèrent, suggestive, suggéraient

### GN-/N/

montagne, ligne, souligne, campagne, signe, gagner, magnifique, renseignements, gagné, champignons

# GU-/gy/

aiguille, aiguillon, aiguillage, aiguillée, aiguiller, aiguillerie, aiguilleter, linguistique, aiguilleur

### GU-/g/

langue, longue, guerre, vagues, gueule, guère, conjugue, guitare, fatigué, dialogue

# GU-/gw/

jaguar, iguane

H-/#/

histoire, homme, heure, hiver, haut, heureux, herbe, huit, haute, cahier

I-/i/

il, qui, dit, lui, petit, si, aussi, petite, suis, puis

Î-/i/

île, dîner, gîte, abîmer, dînette, huître, abîmé, dîné, dîne, îlot

I-/j/

bien, rien, chien, monsieur, questions, ciel, vieux, mieux, première, pied

Ϊ-/j/ <u>Τ</u>

faïence, aïeul, taïga, aïeux, glaïeul, baïonnette, païen, aïeule, bisaïeuls, thaïlandaise

I-/ij/

cria, écria, oublié, crier, bibliothèque, crié, oublier, client, criant, criait

Ï-/i/ <u>T</u>

maïs, héroïne, inouï, ouïe, maïzena, égoïste, naïf, caïman, mosaïque, celluloïd

I-/#/

châtaignier, building, enseigniez

I-/aj/ ₺

miles, sunlight, ragtime

IL-/j/

travail, oeil, écureuil, fauteuil, détails, seuil, accueil, portail, rails, éventail

IL-/ij/

gentilhomme

ILL-/ij/

fille, famille, papillon, grille, fillette, gentille, brille, juillet, billes, aiguille

ILL-/j/

feuilles, taille, grenouille, ailleurs, travailler, paille, travaille, brouillard, cailloux, caillou

ILL-/il/ C

ville, village, mille, tranquille, tranquillement, illustrations, villa, illustrée, illustrer, illustrés

ILL-/i/ (surement un erreur)

brillerait, brillera

ILLI-/ji/ C

cueillir, jaillit, accueillir, failli, bouillir, cueilli, taillis, faillit, bouillie, accueilli

ILLI-/jj/ C

travaillions, cueillions, fouilliez, travailliez

ILLI-/ili/ C

tranquillité, millimètre, illisible, pénicilline, tranquillisa, tranquillisez, illimité, tranquilliser, illimitée, millilitres

ILLI-/ijj/ C

maquillions

ILLI-/ilj/ C

milliers, millions, milliards, millième, millionnaire, multimillionnaire

ILLI-/j/ C

quincaillier

ILLI-/ij/ C

serpillière

IM-/ε̃/

simple, impossible, simplement, importe, important, imparfait, impression, impératif, importance, grimpe

IM-/im/ C

intérim

IN-/ε̃/

matin, fin, jardin, enfin, cinq, dessin, chemin, indique, lapin, instant

IN-/in/ C

sprint, hindi, badminton

ΪΝ-/ε̃/ Τ

coïncidence, coïncident, coïncider

ÎN-/ε̃/

tînt, convînmes, devînt, retînt, soutînt, tînmes, vînt, parvînmes

J - /3/

je, jour, toujours, jamais, jouer, déjà, jardin, jeu, jeune, joue

J-/j/ E

fjords

J-/d3/ E

jean, jogging, jazz, joggeurs, jeep

K-/k/

kilomètres, ski, kilos, kangourou, képi, parking, kimono, kermesse, koala, anorak

KK-/k/

drakkar

L-/l/

le, la, il, plus, lui, alors, là, quel, leur, quelques

L-/#/

fils, gentil, fusil, outils, sourcils, persil, goupil, pouls, gentilshommes, aulnes

LL-/l/

elle, quelle, aller, appelle, belle, allons, salle, allait, celle, ballon

LL-/j/

cancoillotte

M-/m/

mais, mots, mon, me, moi, maison, ma, maman, même, jamais

M-/#/

automne, condamné, condamne, damnation, condamnation, condamner, condamnait, condamnée, condamnent, damné

MM-/m/

comme, homme, comment, femme, sommes, pomme, commence, bonhomme, sommeil, immense

N-/n/

une, ne, nous, nom, non, nuit, maintenant, animaux, ni, notre

NG-/ŋ/

camping, parking, jogging, shopping, pudding, bowling, karting, ring, building, kidnapping

NN-/n/

bonne, donne, personne, donner, année, donné, dictionnaire, personnages, connais, connaître

O-/2/

comme, alors, encore, homme, comment, bonne, soleil, porte, école, donne

O-/o/

mots, trop, gros, chose, nos, dos, numéro, grosse, vélo, pot

Ô-/o/

côté, bientôt, aussitôt, drôle, plutôt, tôt, fantôme, côte, rôle, hôtel

O-/u/ E

clown, clownerie, clownesses

Ô-/\

hôpital, hôpitaux

OA-/o/E

goal, toasts

OA-/J/ E

skateboard

OE-/wa/

moelleux, moelle, moelleuse, moellons

OE-/œ/

oeil, oeillet

OÊ-/wa/

poêle

OEU-/œ/

coeur, soeur, oeuf, boeuf, oeuvre, choeur, manoeuvre, manoeuvrer, moeurs, écoeuré

OEU-/ø/

oeufs, noeud, boeufs, voeu, voeux

OI-/wa/

moi, fois, trois, toi, histoire, avoir, voir, pourquoi, soir, bois

OÎ-/wa/

boîte, croître, emboîter, emboîte, accroître, surcroît, décroître, boîtier, cloître, emboîta

01-/2/

oignons

OIN-/wε̃/

loin, point, moins, besoin, coin, pointe, soin, moindre, pointu, rejoindre

OM-/5/

nom, complète, combien, nombre, tombe, tomber, comprendre, compris, complément, pronom

OM-/Dm/C

slalom

ON-/5/

on, son, sont, mon, ont, maison, non, ton, monde, bon

ON-/On/

bonhomme, bonheur, chatterton, bonhomie, stetson, badminton

ON-/Ə/

monsieur

00-/2/

alcool, alcoolisée, alcoolisé, alcoolisme

OO-/u/E

football, foot, igloo, scooter, saloon, footballeur, shoot, scoop, boomerangs, booster

OO-/o/

zoo

OOIN-/wɛ̃/ E

shampooing

OU-/u/

pour, vous, nous, ou, tout, tous, jour, trouve, toujours, sous

OU-/w/

oui, jouer, jouets, joueurs, joué, chouette, jouait, ouest, souhaite, fouet

OÛ-/u/

goût, goûter, août, coûte, croûte, voûte, goûte, goûte, goûté, coûtent

OÙ-/u/

οù

OW-/J/E

bowling

OW-/o/ E

bungalows, show

OY-/waj/

voyage, voyait, moyen, joyeux, voyons, voyant, voyez, envoyer, voyelles, royaume

OY-/Dj/

cacaoyer, coyote, oyez, boy, goyave

P-/p/

pas, pour, plus, par, petit, peut, petite, peu, puis, après

P-/#/

temps, beaucoup, trop, coup, loup, longtemps, corps, sept, printemps, compte

PH-/f/

phrases, éléphant, téléphone, photo, orthographe, alphabet, paragraphe, alphabétique, phare, catastrophe

PP-/p/

appelle, apprendre, appareil, approche, appeler, appelait, appris, apporte, échapper, appelé

Q-/k/

cinq, coq, piqûre

QU-/k/

qui, que, quand, chaque, quel, quelle, pourquoi, quelques, questions, quoi

QU-/kw/

aquarium, square, aquatiques, aquarelle, adéquat, squaw, quadrupède, quartz, quatuor, aquarelliste

QU-/ky/

équidistance, équilatéral

R-/R/

pour, sur, par, faire, très, alors, être, trois, leur, jour

R-/#/

monsieur, messieurs, gars

RR-/R/

terre, arrive, derrière, arrête, verre, arriver, correspond, pourrait, arrivé, arriva

S-/#/

les, est, des, dans, pas, mais, ils, vous, nous, ses

S-/z/

maison, phrases, chose, oiseau, plusieurs, présent, oiseaux, faisait, cuisine, musique

S-/s/

se, sur, son, plus, sa, sont, si, sans, suis, histoire

SÇ-/s/

acquiesça, acquiesçai

SC-/s/

scène, piscine, descendre, descend, descendit, descente, sciences, descendait, scie, descendent

SC-/ſ/E

crescendo

SCH-/ſ/ E

schéma, haschisch, padischah, schlittage, schématiquement, kirsch, quetsche, schématique

SH-/ſ/

short, shampooing, flash, rush, shopping, shoot, shérif, shah, flashes, crash

SS-/s/

aussi, passe, classe, dessin, assez, poisson, passer, possible, aussitôt, grosse

T-/#/

est, dit, était, sont, mots, petit, avait, fait, tout, ont

T-/s/

attention, dictionnaire, direction, informations, action, proposition, collection, ponctuation, situation, définition

T-/t/

tu, était, petit, très, tout, temps, tous, texte, être, petite

TH-/t/

théâtre, orthographe, bibliothèque, thé, parenthèses, rythme, panthère, sympathique, thon, thym

TT-/t/

cette, lettre, mettre, pattes, attention, lunettes, attendre, attend, jette, attraper

U-/y/

une, du, tu, sur, plus, vu, fut, voiture, rue, plusieurs

U-/y/

lui, suis, puis, nuit, suite, bruit, celui, suivants, depuis, pluie

Û-/y/

sûr, dû, sûrement, flûte, bûcheron, fût, sûre, brûle, brûler, brûlant

U-/ጋ/ (devrait être dans UM-/ጋm/)

aluminium

U-/w/

cacahuètes

Ü-/\(\)\ T

capharnaüm

U-/œ/E

puzzle, club, surf, pub, rush, ketchup, nurserie, drugstore, surfer, tub

U-/u/E

kabuki, pudding, hurrahs, dupa, fettucine, yucca

UE-/œ/

cueillir, cueille, accueil, accueillir, cueilli, accueille, accueilli, recueillir, cercueil, cueillent

UE-/ju/ E

barbecue, fuel

UEIL-/œj/

écueil

UM-/Dm/

aquarium, maximum, album, rhum, minimum, géraniums, calcium, muséum, podium, sérum

UM-/œ/

parfum, humble, humblement

UN-/5/

acupuncture, secundo, acupuncteur, punch

UN-/œ/

un, chacun, aucun, lundi, commun, brun, jungle, emprunter, empruntés, emprunts

UN-/œn/ E

sunlight

V-/v/

avec, vous, avait, va, avoir, trouve, voir, vers, vite, verbe

W-/#/ E

clown, interview, clownerie, clownesses

W-/v/

wagon, edelweiss, interviewer, interviewa, wagonnets, interviewent, interviewons

W-/w/

sandwich, western, kiwi, sandwiches, wapiti, walkman, wigwams, watts, tramway, sweater

WH-/w/E

whisky

X-/#/

deux, aux, yeux, peux, animaux, voix, veux, eux, vieux, mieux

X-/ks/

texte, expression, explique, extraordinaire, expliquer, taxi, explication, exclama, exposition, expliqua

X-/s/

dix, six, soixante, soixantaine, coccyx

X-/gz/

exemple, exercice, existe, exactement, exact, exacte, examen, examine, existait, existent

X-/z/

deuxième, sixième, dixième, deuxièmement

Y-/i/

y, bicyclette, mystère, stylo, syllabes, type, mystérieux, système, pyjama, homonymes

Y-/ij/

tuyau, appuyer, essuyer, ennuyer, ennuyait, ennuyeux, bruyant, bruyamment, bruyère, ennuyé

Y-/j/

yeux, yaourt, gruyère, kayak, hyène, myosotis, myope, yourte, yacht, yoga

YM-/ε̃/

sympathique, thym, olympiques, symbole, sympathie, cymbales, sympa, symphonie, nymphéas, symptômes

YN-/ε̃/

ornithorynque, lynx, syndicat, syndic, larynx, syntaxe, synthèse, synthétiques, syndrome, synthétiseur

Z-/z/

bizarre, douze, zoo, onze, quinze, gaz, horizon, horizontalement, zéro, zèbre

Z-/s/

quartz

Z-/#/

riz, raz

ZZ-/z/

puzzle, blizzard, jazz, grizzli, piazza, grizzly, jacuzzi

ZZ-/dz/ E

pizza

fait par Valentin D. Richard